



## LIETUVOS ORO UOSTAI

VNO KUN PLQ

### PREKIŲ PIRKIMO PARDAVIMO SUTARTIS / GOODS SALES CONTRACT

#### SPECIALIOSIOS SUTARTIES SĄLYGOS (SS) / SPECIAL TERMS AND CONDITIONS (STC) OF THE CONTRACT

SUTARTIES DATA / CONTRACT DATE		SUTARTIES NR. / CONTRACT NO.	
<b>1. SUTARTIES ŠALYS / CONTRACTUAL PARTIES</b>			
	<b>PIRKĖJAS / PURCHASER</b>	<b>TIEKĖJAS / SUPPLIER</b>	
<b>1.1. Pavadinimas / Title</b>	<b>Akcinė bendrovė Lietuvos oro uostai / Joint stock company Lithuanian Airports</b>		
<b>1.2. Juridinio asmens kodas / Legal entity code</b>	120864074		
<b>1.3. PVM mokėtojo kodas / VAT payer's code</b>	LT208640716		
<b>1.4. Banko sąskaita / Bank account number</b>	LT33 4010 0425 0007 0513		
<b>1.5. Buveinės adresas / Registered office address</b>	Rodūnios k. 10A, Vilnius		
<b>1.6. Duomenys korespondencijai ir komunikacijai / Data for correspondence and communication</b>	[tel. Nr. / phone number] [el. pašto adresas / email]	[tel. Nr. / phone number] [el. pašto adresas / email]	
<b>1.7. Sutartį pasirašantis asmuo / A person signing the contract</b>	[pareigos / position] vardas, pavardė], veikiantis pagal [atstovavimo pagrindas] / [full name], acting in accordance with [basis of representation]	[pareigos / position] vardas, pavardė], veikiantis pagal [atstovavimo pagrindas] / [full name], acting in accordance with [basis of representation]	

<b>1.8.</b> Atstovas, atsakingas už Sutarties vykdymą / A representative responsible for the performance of the Contract	Nurodytas Sutarties priede Nr. 1 (asmens duomenys neviešinami) / Named in Annex 1 to the Contract (personal data are not made public)	Nurodytas Sutarties priede Nr. 1 (asmens duomenys neviešinami) / Named in Annex 1 to the Contract (personal data are not made public)
<b>2. SUTARTIES DALYKAS / SUBJECT MATTER OF THE CONTRACT</b>		
<b>2.1.</b> Pirkimo objektas / Subject of the procurement	Savarankiško bagažo pridavimo sistemos etiketės (SSBD BagTag), CVP IS Nr. _____ / Labels for a Self-Service Baggage Drop system (SSBD BagTag), CPP IS No. _____	
<b>2.2.</b> Sutarties objekto aprašymas ir Prekių / Paslaugų kiekis (apimtis) / Description of the subject-matter of the contract and the quantity (scope) of the Goods/Services	Detalus Prekių bei jų kiekio (apimtys) aprašymas pateikiamas Techninėje specifikacijoje (Priedas Nr. 2). / A detailed description of the Goods and their quantity (scope) is provided in the Technical Specification (Annex 2).	
<b>3. PREKIŲ PRISTATYMO TERMINAI IR TVARKA (Sutarties BS 7 skyrius) / TERMS AND CONDITIONS OF GOODS DELIVERY (Contract GTC Section 7)</b>		
<b>3.1.</b> Prekių tiekimo pradžia / Start of delivery of Goods	Nuo Sutarties įsigaliojimo dienos / Upon the day the Contract enters into force	
<b>3.2.</b> Prekių tiekimo terminas / Deadline for delivery of Goods	36 mėn nuo Sutarties įsigaliojimo dienos / 36 months from the day the Contract enters into force	
<b>3.3.</b> Prekių pristatymo / užsakymo įvykdymo terminai / Delivery / order completion times	Ne vėliau kaip per _____ kalendorinių dienų nuo užsakymo pateikimo dienos / Within _____ calendar days from the date of submission of the order	
<b>3.4.</b> Prekių pristatymo vieta / Place of delivery	<input checked="" type="checkbox"/> — Nurodyta Techninėje specifikacijoje / Specified in the Technical Specification	
<b>3.5.</b> Kartu su Prekėmis teikiami dokumentai / Documents accompanying the Goods	<input type="checkbox"/> — Netaikoma / not applicable  <input checked="" type="checkbox"/> — Ant pristatytų Prekių pakuotės turi būti nurodomi Pirkėjo kontaktinio asmens, atsakingo už Sutarties vykdymą, duomenys (Sutarties SS 1 Priedas) / The packaging of the Goods delivered shall bear the details of the Purchaser's contact person responsible for the performance of the Contract (Annex 1 to the STC of the Contract)	
<b>3.6.</b> Prekių perdavimo priėmimo metu pasirašomas Perdavimo priėmimo aktas / A Handover Acceptance Certificate is signed at the time of the Goods transfer and acceptance	<input type="checkbox"/> — Taip / Yes  <input checked="" type="checkbox"/> — Ne / No	
<b>4. SUTARTIES KAINODARA, KAINOS PERŽIŪRA (Sutarties BS 8 skyrius) / / CONTRACT</b>		

PRICING, PRICE REVIEW (Contract GTC Section 8)	
4.1. Pradinė sutarties vertė Eur, be PVM / Initial contract value Eur, excluding VAT	200 000,00 be PVM/ 200 000,00 excl. VAT
4.2. Pradinė sutarties vertė Eur, be PVM / Initial contract value Eur, excluding VAT	[Nurodyti sumą] / [indicate the amount]
4.3. Pradinės sutarties vertė yra lygi: / The initial value of the Contract is:	Maksimaliai pirkimui skirtai lėšų sumai be PVM / The maximum amount of funds allocated for the purchase excluding VAT.
4.4. Taikoma kainodara/ Pricing method	<div> <input type="checkbox"/> — fiksuotos kainos / fixed prices;  <input checked="" type="checkbox"/> — fiksuoto įkainio / fixed rate;  <input type="checkbox"/> — kintamo įkainio / variable rate;  <input type="checkbox"/> — kita (nurodomas Pirkėjo nustatytas kainos apskaičiavimo būdas, aprašant, kaip nustatoma kainodara ir t.t., kai Metodika vadovautis neprivaloma); / Other (the Purchaser's specified method of price calculation is indicated, describing how the pricing is determined, etc., when following the Methodology is not mandatory); </div> <div> <input type="checkbox"/> — sutarties vykdymo išlaidų atlyginimo; / reimbursement of the costs for contract execution;/  <input type="checkbox"/> — mišri (nurodyti, kokie Sutarties kainos apskaičiavimo būdai taikomi). / mixed (specify which methods of Contract price calculation are applied.) </div> <p>Tiekėjui mokėtina suma turi būti apskaičiuojama nustatčius faktiškai pristatytų Prekių kiekį (apimtis). Tiekėjas, prieš pateikdamas Pirkėjui apmokėjimo už pristatytas Prekes dokumentą (PVM sąskaitą faktūrą), privalo nustatyti pristatytų Prekių faktinį kiekį (apimtis). Apmokėjimo suma turi būti nustatoma, taikant Tiekėjo pasiūlyme numatytus Prekių įkainius / The amount payable to the Supplier must be calculated by determining the actual quantity (volume) of Goods delivered. Before submitting the payment document (VAT invoice) to the Purchaser for the delivered Goods, the Supplier must determine the actual quantity (volume) of the delivered Goods. The payment amount must be determined by applying the unit rates for Goods specified in the Supplier's tender.</p>
4.5. Sutarties kainos peržiūra dėl kainų lygio pokyčio (žr. Sutarties BS 8 skyrių) / Contract price review due to price level change (see Contract GTC Section 8).	<input type="checkbox"/> — netaikoma / not applicable; <input checked="" type="checkbox"/> — taikoma / applicable.
4.5.1. Sutarties kainos / įkainių perskaičiavimo periodiškumas (Sutarties BS 8.4 p.) / Frequency of Contract price / rate recalculation (Contract GTC Clause 8.4)	Ne anksčiau kaip po 6 mėnesių nuo Sutarties BS 8.4 p. nurodytų aplinkybių atsiradimo. / No earlier than 6 months from the occurrence of the circumstances specified in Contract GTC Clause 8.4.
4.5.2. Prekių kainų pokytis (padidėjimas arba sumažėjimas) (k), kurį viršijus atliekama kainos peržiūra (Sutarties BS 8.4 p.) / Change in the price of Goods (increase or decrease) (k), beyond which a price	5 procentai / 5 percent.

review is carried out (Contract GTC 8.4)	
4.5.3. Kainų indekso grupė, kurios duomenimis vadovaujamasi perskaičiuojant kainas (Sutarties BS 8.8 p.) / Price index group, whose data is used for price recalculation (Contract GTC Clause 8.8)	Gamintojų parduotos pramonės produkcijos kainų indeksų grupė „C Apdirbamoji gamyba“ / Producer Price Index group “C Manufacturing”
<b>5. AVANSAS (Sutarties BS 9 skyrius) / ADVANCE PAYMENT (Contract GTC Section 9)</b>	<input type="checkbox"/> — taikomas / <input checked="" type="checkbox"/> — netaikomas / not applicable;
5.1. Avanso grąžinimo užtikrinimas / Advance payment guarantee	<input checked="" type="checkbox"/> — netaikomas / not applicable; <input type="checkbox"/> — taikomas / applicable;
5.2. Avanso dydis / The amount of advance payment	—
5.3. Avanso išskaitos dydis / The amount of advance deduction	—
5.4. Avanso sumokėjimo Tiekėjui terminas (Sutarties BS 9.8 p.) / Advance payment term to the Supplier (Contract GTC Clause 9.8)	—
<b>6. GARANTINIAI ĮSIPAREIGOJIMAI (Sutarties BS 11 skyrius) / GUARANTEE OBLIGATIONS (Contract GTC Section 11)</b>	
6.1. Prekių garantinis terminas / Goods warranty period	Sutarties BS ir Teisės aktuose numatyti terminai. / Terms specified in the Contract GTC and applicable legal acts.
<b>7. ATSAKOMYBĖ (Sutarties BS 14 skyrius) / LIABILITY (Contract GTC Section 14)</b>	
7.1. Delspinigiai pagal Sutarties BS 14.9 p. (kai Tiekėjas laiku neatlygina Pirkėjui jo patirtas garantinių trūkumų šalinimo išlaidas) / Late payment penalties according to Contract GTC Clause 14.9 (when the Supplier fails to reimburse the Purchaser for the costs incurred in remedying warranty defects on time).	0,05 proc. dydžio delspinigiai / Late payment penalties of 0.05%
7.2. Netesybos už Prekių pristatymo ar Prekių trūkumų pašalinimo termino pažeidimus ir kt. vėlavimus / delsimus pagal Sutarties BS 14.11 p. / Penalties for violations of the Goods delivery or Goods defect elimination deadlines and other delays/defaults according to Contract GTC 14.11	0,05 proc. dydžio delspinigiai / Late payment penalties of 0.05%
7.3. Bauda už pažeidimus, susijusius su subtiekimu/specialisto pasitelkimu, pagal Sutarties BS 14.15 p.(už kiekvieną fiksuotą atvejį) / Penalty for violations related to subcontracting / specialist involvement, according to Contract GTC 14.15 (for each identified case)	200 eurų bauda / A fine of 200 euros
7.4. Bauda pagal Sutarties BS 14.18 p. (sutarties nutraukimas dėl Tiekėjo kaltės) ir	10 proc. dydžio bauda nuo Pradinės sutarties vertės be PVM /

14.19 p. (jei Tiekėjas nepagrįstai nutraukia sutartį) / Penalty according to Contract GTC 14.18 (contract termination due to the Supplier's fault) and 14.19 (if the Supplier unjustifiably terminates the contract)	10% fine based on the Initial contract value excluding VAT
7.5. Delspinigiai pagal Sutarties BS 14.17 p. (už Pirkėjo prievolės laiku apmokėti už tinkamai pristatytas Prekes nevykdymą) / Late payment penalties according to Contract GTC 14.17 (for the Purchaser's failure to timely pay for properly delivered Goods)	0,05 proc. dydžio delspinigiai / Late payment penalties of 0.05%
7.6. Bauda dėl Tiekėjų etikos kodekso nuostatų nesilaikymo už kiekvieną fiksuotą atvejį (Sutarties BS 14.20 p.) / Penalty for non-compliance with the Supplier Code of Ethics provisions for each identified case (Contract GTC 14.20)	200 eurų bauda / A fine of 200 euros
7.8. Bauda už ekonomiškai naudingiausio pasiūlymo vertinimo kriterijaus nesilaikymą už kiekvieną uždelstą dieną (Sutarties BS 14.21 p.) / Penalty for non-compliance with the evaluation criterion of the most economically advantageous tender fore each late day (Contract GTC 14.21)	25 eurų bauda / A fine of 25 euros
7.9. Netesybos, kai nereikalaujamas avanso grąžinimo užtikrinimas ir kai Tiekėjas Sutartyje nustatytu laiku negrąžina avanso (Sutarties BS 14.16 p.) / Penalties when advance payment security is not required, and when the Supplier does not return the advance within the time specified in the Contract (Contract GTC 14.16)	—
<b>8. PRIEVOLIŲ ĮVYKDYMO UŽTIKRINIMO BŪDAI (Sutarties BS 9, 16 skyrius) / METHODS OF SECURING THE PERFORMANCE OF OBLIGATIONS (Contract GTC Sections 9, 16)</b>	
8.1. Avanso grąžinimo užtikrinimas / Advance payment security	—
8.2. Sutarties įvykdymo užtikrinimas / Contract performance security	<input checked="" type="checkbox"/> — netaikomas / not applicable; <input type="checkbox"/> — taikomas; jei taikoma / applicable; if applicable:
8.3. Sutarties įvykdymo užtikrinimo suma / Contract performance security amount	—
<b>9. TIEKĖJO TEISĖ PASITELKTI TREČIUOSIUS ASMENIS (SUBTIEKIMAS) (Sutarties BS 20 skyrius) / THE RIGHT OF THE SUPPLIER TO ENGAGE THIRD PARTIES (SUB-SUPPLY) (Contract GTC Section 20)</b>	

9.1. Subteikėjai / Sub-suppliers	<p><input type="checkbox"/> — Tiekėjas Sutarčiai vykdyti subteikėjų nepasitelkė / The Supplier did not engage subcontractors to perform the Contract .</p> <p><input type="checkbox"/> — Tiekėjas Sutarčiai vykdyti pasitelks subteikėjus, kurie nurodyti Tiekėjo Pasiūlyme / The Supplier will engage subcontractors to perform the Contract, as indicated in the Supplier's Tender:</p>
<b>10. KITI SUTARTIES BS PAKEITIMAI IR PAPILDYMAI: / OTHER AMENDMENTS AND SUPPLEMENTS TO THE CONTRACT GTC:</b>	
10.1.	<p>Tiekėjas užtikrina, jog jis pats, jo subteikėjas, ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, nevykdo veiklos Rusijos Federacijoje, Baltarusijos Respublikoje, Rusijos Federacijos aneksuoto Krymo, Moldovos Respublikos Vyriausybės nekontroliuojamos Padniestrės, Sakartvelo Vyriausybės nekontroliuojamos Abchazijos ir Pietų Osetijos teritorijose; nėra ūkio subjektų grupės, kurios bet kuris narys vykdo veiklą nurodytose valstybėse ar teritorijose, narys arba jos vadovas, kitas valdymo ar priežiūros organo narys ar kitas (kiti) asmuo (asmenys), turintis (turintys) teisę atstovauti tiekėjui, subteikėjui, ūkio subjektui, kurio pajėgumais remiamasi, ar jį kontroliuoti, jo vardu priimti sprendimą, sudaryti sandorį ir tokiu būdu nedalyvauja tokių ūkio subjektų grupių ir (ar) ūkio subjektų veikloje. /</p> <p>The Supplier ensures that neither it, nor its sub-supplier, nor any economic entity whose capacities are relied upon, operates in the Russian Federation, the Republic of Belarus, the annexed Crimea of the Russian Federation, the Moldovan Republic's non-government-controlled Transnistria, Georgia's non-government-controlled Abkhazia and South Ossetia territories; there is no group of economic entities where any member operates in the aforementioned states or territories, or any member or its leader, another member of the management or supervisory body, or any other person(s) authorized to represent the Supplier, sub-supplier, or economic entity whose capacities are relied upon, or to control it, make decisions on its behalf, enter into contracts, and thus does not participate in the activities of such groups of economic entities and/or economic entities.</p>
10.2.	<p>Sutarties BS 3.4 p. pakeičiamas ir išdėstomas taip / Clause 3.4 of the GTC of the Contract is amended to read as follows:</p> <p>Pirkėjas numato galimybę įsigyti Sutartimi įsigyjamų Prekių ir Paslaugų sąraše nenurodytų, tačiau su pirkimo objektu susijusių Prekių ir Paslaugų (toliau – Nenumatytos prekės ir paslaugos) nevirsijant 10 (dešimt) proc. Pradinės Sutarties vertės (jos nedidinant). Už Nenumatytas prekes ir paslaugas bus apmokama ne didesnėmis nei užsakymo dieną Tiekėjo prekybos vietoje, kataloge ar interneto svetainėje nurodytomis galiojančiomis šių prekių ir paslaugų kainomis arba, jei tokios kainos neskelbiamos, Tiekėjo pasiūlytomis, konkurencingomis ir rinką atitinkančiomis kainomis. Nenumatytų prekių ir paslaugų kaina su Pirkėju turi būti derinama iš anksto. Gavęs Tiekėjo pateiktas Nenumatytų prekių ir paslaugų kainas (komercinį pasiūlymą), Pirkėjas, siekdamas įsitikinti, ar Tiekėjo pasiūlytos Nenumatytų prekių ir paslaugų kainos atitinka rinkos kainas, turi teisę atlikti rinkos kainų tyrimą (apklausą telefonu ir / ar raštu, ir / ar paiešką elektroninėje erdvėje ar kt.). Nustačius, kad Tiekėjo pasiūlytos Nenumatytų prekių ir paslaugų kainos yra didesnės nei rinkos, Pirkėjas prašo Tiekėjo jas sumažinti. Tiekėjui nesutikus sumažinti Nenumatytų prekių ir paslaugų kainos iki rinkos kainos, Pirkėjas pasilieka teisę Nenumatytas prekes ir paslaugas įsigyti atskiru pirkimu. /</p>

		<p>The Purchaser shall have the option to purchase Goods and Services not included in the list of Goods and Services purchased under the Contract but related to the subject matter of the Procurement (hereinafter referred to as Unforeseen Goods and Services) up to a maximum of 10 (ten) per cent of the Initial Contract Value (without any increase). The Unforeseen Goods and Services shall be paid for at prices not higher than those indicated on the day of the order at the Supplier's point of sale, in the catalogue, or on the website, or, if such prices are not published, at competitive and market-based prices offered by the Supplier. The price of Unforeseen Goods and Services must be agreed with the Purchaser in advance. Upon receiving the prices of Unforeseen Goods and Services (commercial offer) submitted by the Supplier, the Purchaser has the right to perform a market prices survey (by telephone and/or in writing, and/or by searching the online space, etc.), in order to verify whether the prices of Unforeseen Goods and Services offered by the Supplier correspond to market prices. After establishing that the prices of the Unforeseen Goods and Services offered by the Supplier are higher than market prices, the Purchaser requests the Supplier to reduce them. If the Supplier refuses to reduce the prices of the Unforeseen Goods and Services to market prices, the Purchaser reserves the right to purchase the Unforeseen Goods and Services by separate procurement.</p>
<b>11. PRIEDAI / ANNEXES</b>		
<b>11.1.</b> Priedas Nr. 1 / Annex 1		„Kontaktiniai duomenys“ (konfidenciali informacija), 1 lapas. / Contact details (confidential information), 1 page.
<b>11.2.</b> Priedas Nr. 2 / Annex 2		„Techninė specifikacija ir jos priedai“, x lapai. Technical Specification and its Annexes, x pages.
<b>11.3.</b> Priedas Nr. 3 / Annex 3		Galutinis laimėjusio Tiekėjo pasiūlymas ir jo priedai, x lapai. / Final tender of the successful Supplier and its annexes, x pages.
<b>11.4.</b> Priedas Nr. 5 / Annex 4		Atsakymai į Pirkimo metu užduotus klausimus, x lapai. / Answers to questions asked during the Procurement, x pages.
<b>ŠALIŲ ATSTOVŲ PARAŠAI / SIGNATURES OF THE REPRESENTATIVES OF THE PARTIES</b>		
<b>PIRKĖJAS / PURCHASER</b>		<b>TIEKĖJAS / SUPPLIER</b>
Akcinė bendrovė Lietuvos oro uostai / Joint stock company Lithuanian Airports		<i>Įmonės pavadinimas / the name of the Company</i>



*KONFIDENCIALI INFORMACIJA / CONFIDENTIAL INFORMATION*

**KONTAKTINIAI ADRESAI PRANEŠIMAMS SIŪSTI IR ASMENYS, ATSAKINGI UŽ  
SUTARTIES VYKDYMĄ / CONTACT ADDRESSES FOR NOTICES AND PERSONS  
RESPONSIBLE FOR PERFORMANCE OF THE CONTRACT**

Šalys skiria savo atstovus Sutarties vykdymo kontrolės ir ryšių palaikymo tikslais. Nurodytasis Kliento atsakingas asmuo, be kita ko, turi teisę žodžiu ir raštu duoti Paslaugų teikėjo atsakingam asmeniui privalomus su Sutarties vykdymu susijusius nurodymus, pasirašyti Paslaugų perdavimo-priėmimo aktą, gautas PVM sąskaitas faktūras ir kitus su Sutarties vykdymu susijusius dokumentus (išskyrus susitarimus dėl Sutarties pratęsimo, pakeitimo ir pan.). Visi su Sutarties vykdymu susiję pranešimai gali būti siunčiami šių atstovų kontaktiniais duomenimis: / The Parties shall designate their representatives for the purpose of monitoring the implementation of the Contract and for liaison purposes. The designated responsible person of the Customer shall, inter alia, have the right to give the Service Provider's responsible person oral and written instructions in connection with the performance of the Contract, to sign the Handover/Acceptance Certificate of the Services, VAT invoices received and other documents relating to the performance of the Contract (other than agreements on the extension, amendment of the Contract, etc.). All communications relating to the performance of the Contract may be sent to the contact details of these representatives:

<b>PRANEŠIMAI / COMMUNICATIONS</b>	<b>KONTAKTINIAI ASMENYS (ATSAKINGI UŽ SUTARTIES VYKDYMĄ) / CONTACT PERSONS (RESPONSIBLE FOR THE PERFORMANCE OF THE CONTRACT)</b>
<b>Pirkėjui: / To the Purchaser</b>	<b>Pirkėjo atstovai: / Purchaser's representatives</b>
Adresas / Address - _____, elektroninis paštas / e-mail - _____.	(pareigos, vardas, pavardė, jų telefonai, el. pašto adresai ir kt. reikalinga informacija) / (position, name, telephone number, e-mail address and other relevant information).
<b>Tiekėjui: / To the Supplier</b>	<b>Tiekėjo atstovai: / Supplier's representatives</b>
Adresas / Address - _____, elektroninis paštas / e-mail - _____.	(pareigos, vardas, pavardė, jų telefonai, el. pašto adresai ir kt. reikalinga informacija) / (position, name, telephone number, e-mail address and other relevant information).